

Animator

Przewodnik festiwalowy

/ Festival Guide

5.07 – 11.07.2019



4

5

MIEJSCA FESTIWALOWE / LOCATIONS

1 — BIURO FESTIWALOWE
/ FESTIVAL CENTER
Kino Muza, ul. Św. Marcin 30

2 — BIURO PRASOWE
/ FESTIVAL PRESS CENTER
Kino Muza, ul. Św. Marcin 30

KINA FESTIWALOWE / FESTIVAL CINEMAS

3 — Kino Muza, ul. Św. Marcin 30

4 — CK ZAMEK, Sala Wielka, Kino Pałacowe
św. Marcin 80/82

5 — UAP: Uniwersytet Artystyczny w Poznaniu
/ University of the Arts in Poznań
al. Marcinkowskiego 29

6 — KLUB FESTIWALOWY
/ FESTIVAL CLUB
Park Wieniawskiego

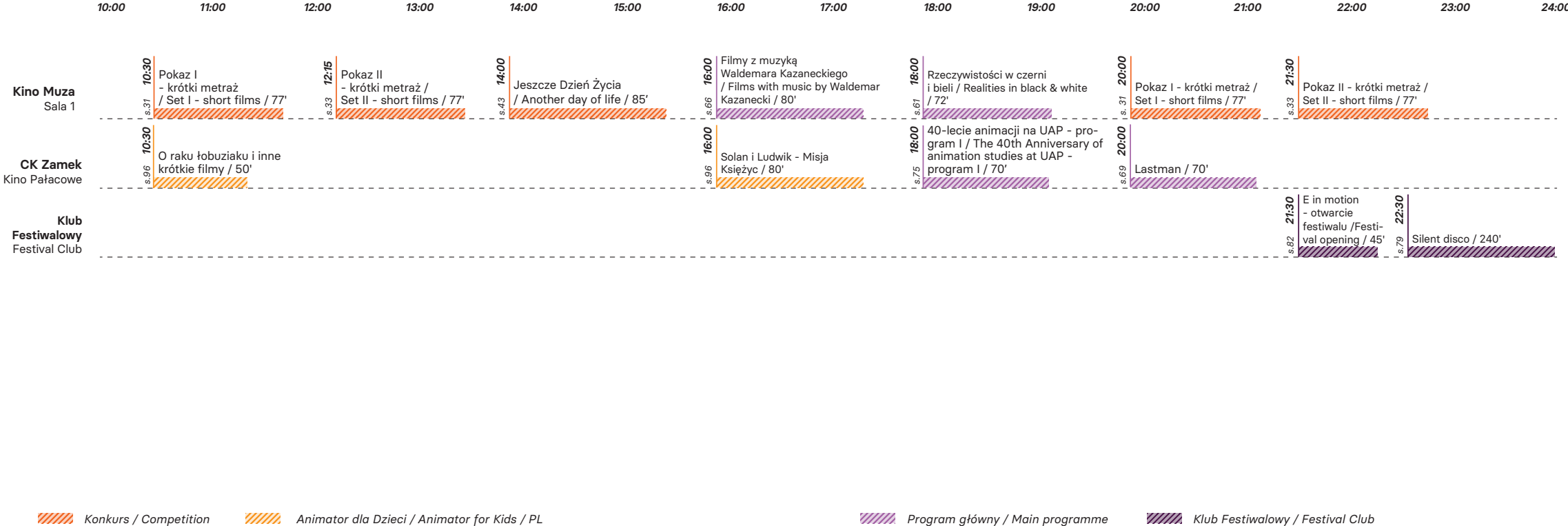
7 — ESTRADA POZNAŃSKA
SCENA NA PIĘTRZE,
ul. Masztalarska 8

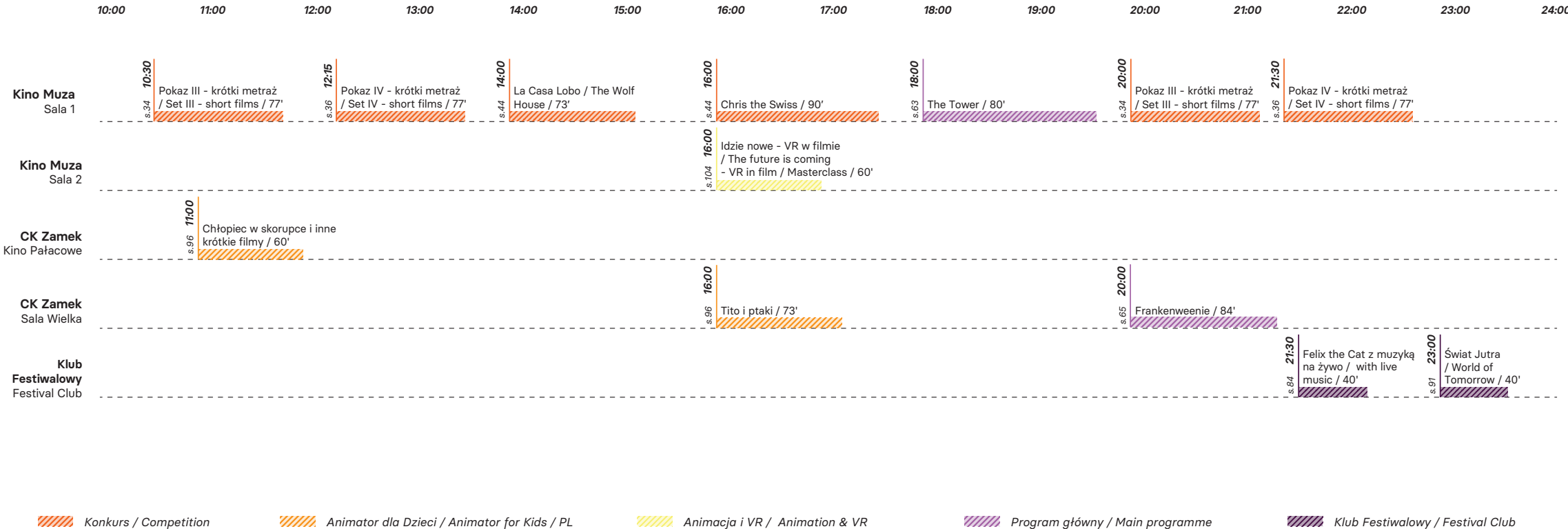
8 — HOTEL NOVOTEL POZNAŃ
Plac Andersa 1

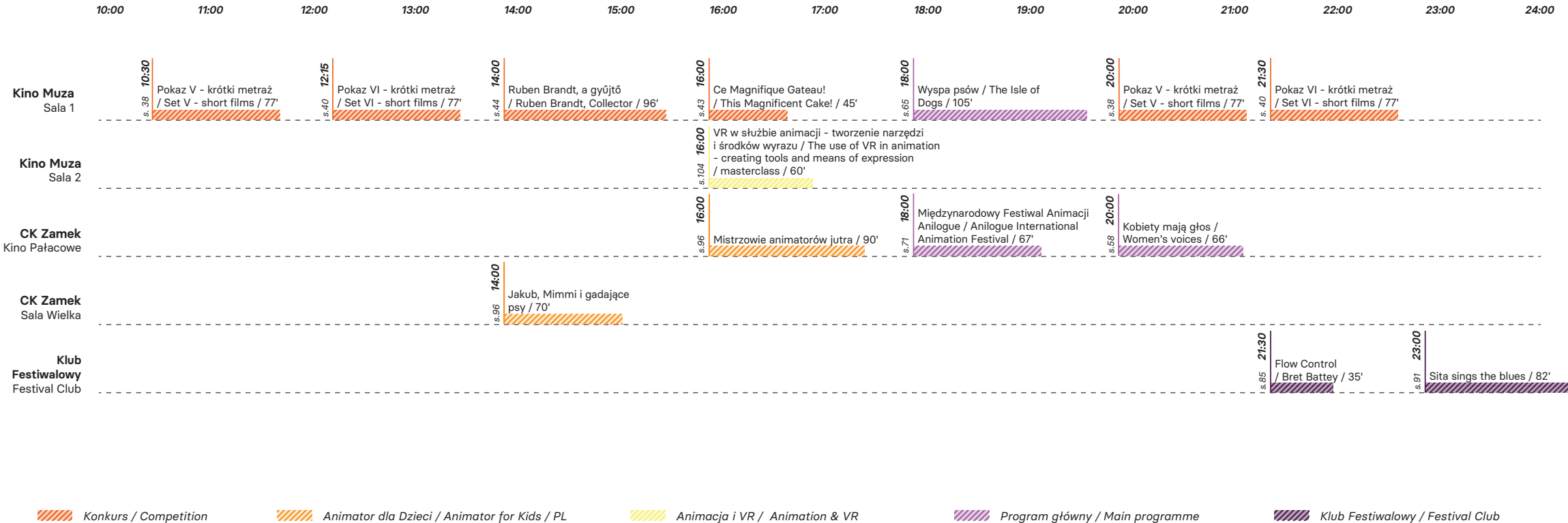
BILETY / TICKETS

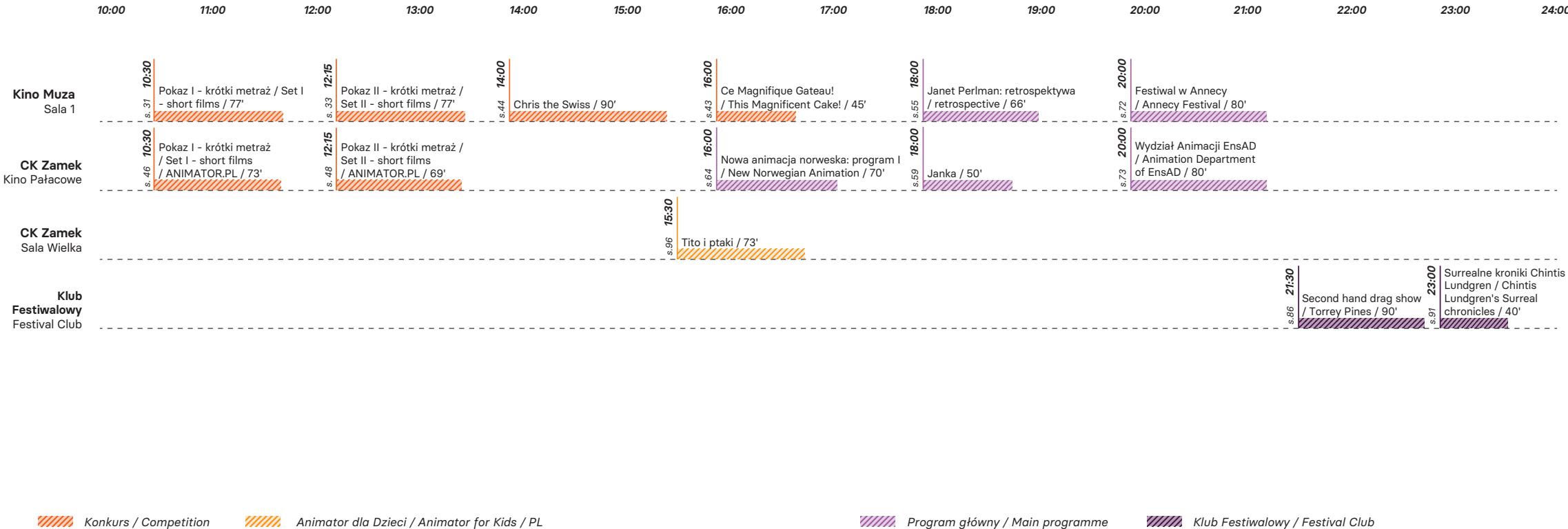
1 zł
Bilet dla asystenta / asystentki osoby z niepełnosprawnościami / Ticket for a personal assistant of a person with a disabilities

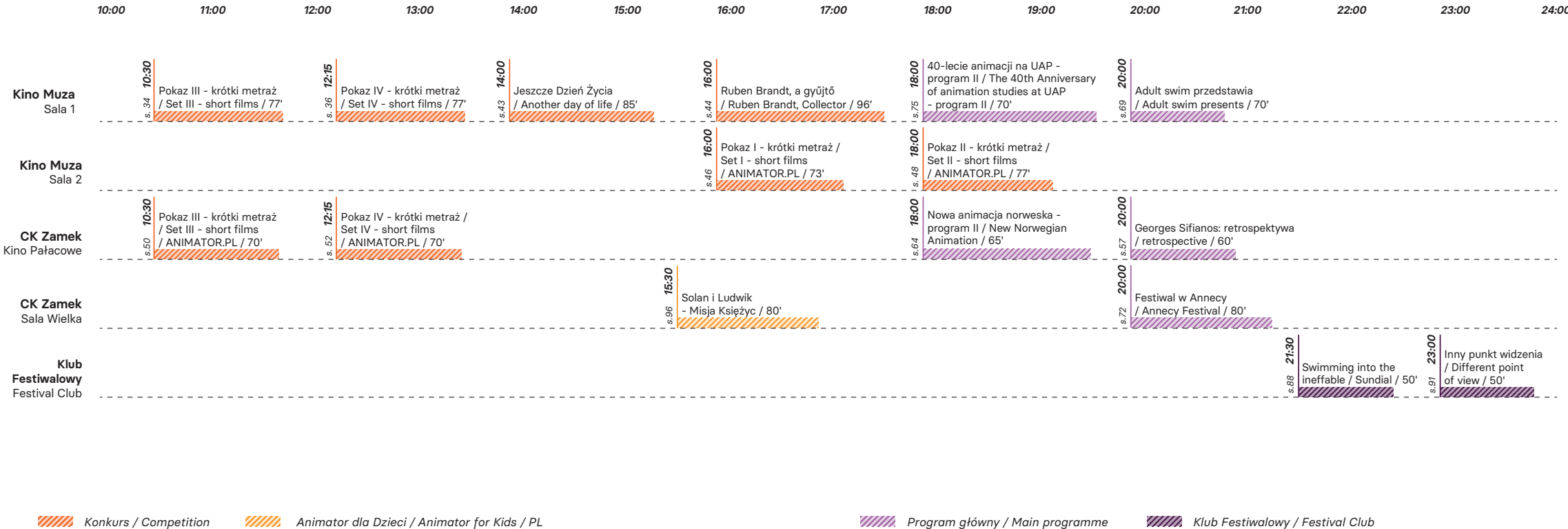
5 zł
Pokazy, spotkania Masterclass, Q&A's

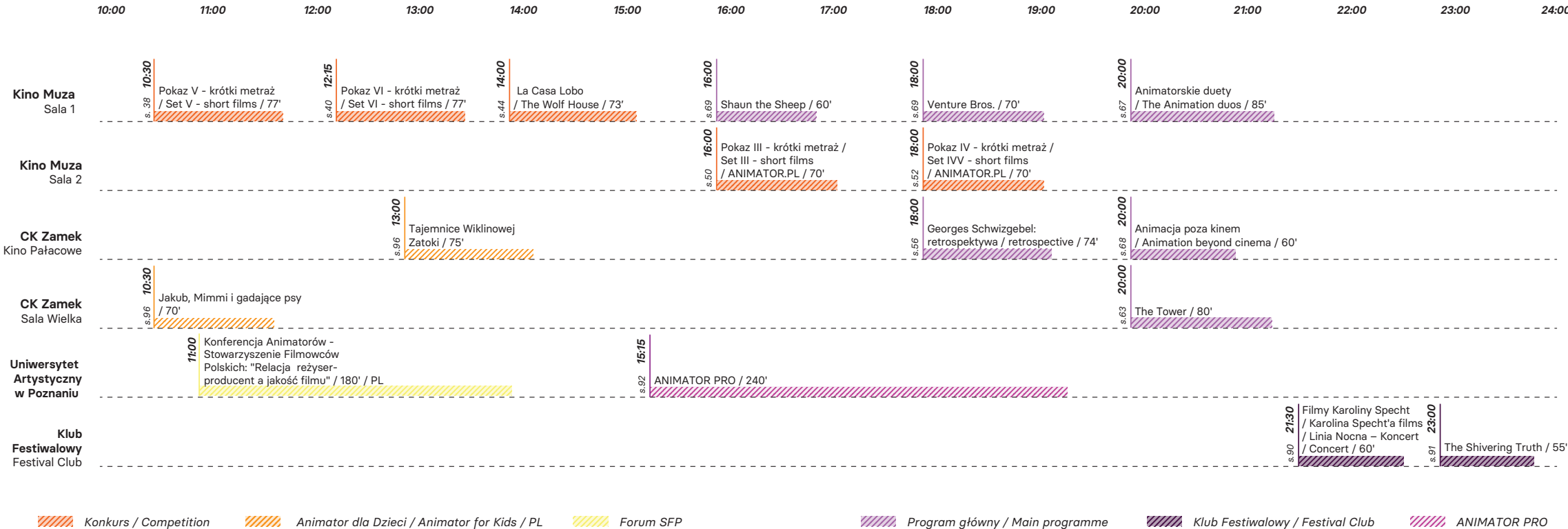


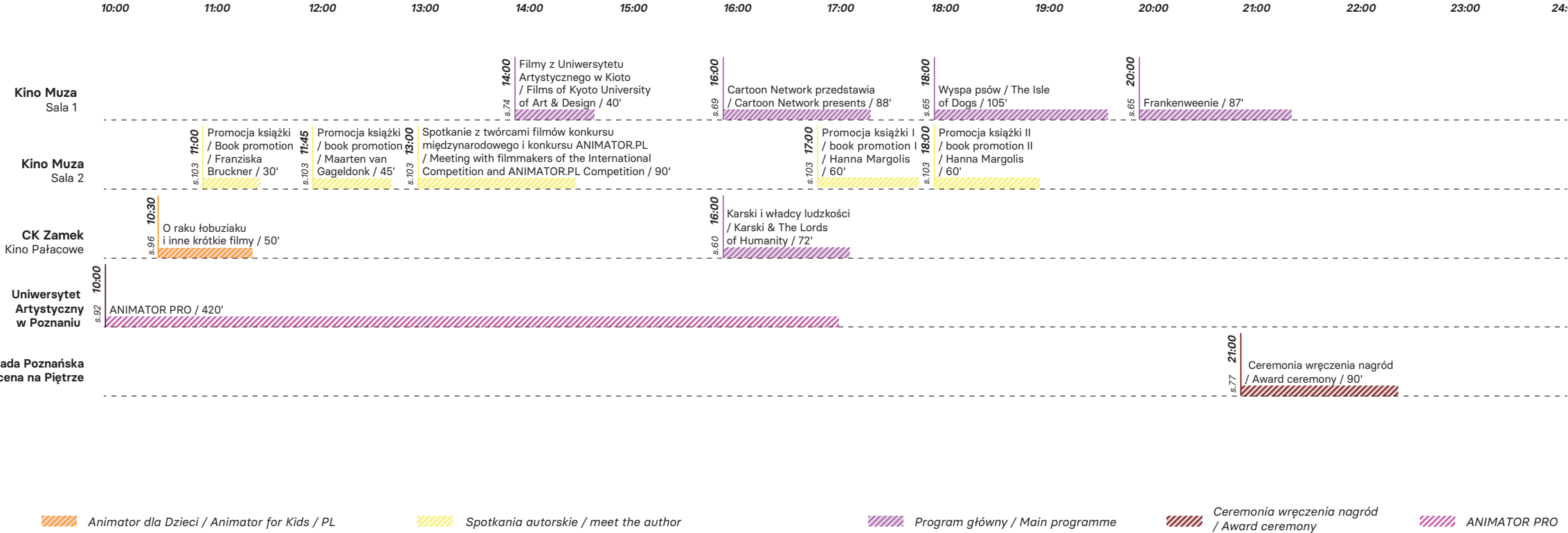














Staramy się w naszym animatorowym zespole trzymać rękę na pulsie – bacznie obserwujemy świat filmowych nowości i świat filmowy w ogóle, z całą jego złożonością, zaangażowaniem i energią. Bulwersujące czasy, czasy wzrostu populizmu z jednej strony, a z drugiej grożącej nam katastrofy ekologicznej, zmuszają artystów i każdego, komu nieobojętny jest los naszej planety, do zajęcia jasno określonego stanowiska. Dlatego w programie tegorocznego Animatora, oprócz trzech konkursów, znalazły się też wydarzenia o wymownych tytułach: *Animacja jako komunikat*, *Rzeczywistości w czerni i bieli*, *Animacja non-fiction: animując rzeczywistość* i *Kobiety mają głos*. Śledząc, jak zwykle, rozwój nowych technologii obrazowania, sięgnęliśmy tym razem – wcześniej były to narzędzia do tworzenia gier komputerowych, telefony komórkowe itp. – do wirtualnej rzeczywistości. Bardzo interesująco zapowiada się zestaw zdarzeń muzycznych, z instalacją Breta Batteya na czele. Nie zawiodą nikogo stałe punkty programu: prezentacje ważnych festiwali (Anilogue z Budapesztu i, tradycyjnie już, Annecy), kinematografii narodowych (Norwegia), retrospektywy wybitnych reżyserów i reżyserów (Georges Schwizgebel, Janet Perlman, Georges Sifianos). Warto zainteresować się atrakcyjnymi blokami tematycznymi, na przykład *Animator-skimi duetami* czy *Animacją poza kinem*. Na tegorocznym Animatorze każdy znajdzie coś dla siebie. Profesjonaliści będą mieli swojego *Animatora Pro*, dzieci – *Animatora dla Dzieci*, miłośnicy kreskówek – *Kota Feliksa*, amatorzy seriali - pokazy animowanych seriali, spragnieni nowości – konkursy. Życzę wszystkim wielu mocnych wrażeń.

24

WSTĘP
INTRO

25

Every member of the Animator team tries to keep their head to the ground – our attention is focused on the news from the film world, and the world of films in general. We are interested in the whole package: the complexity, involvement and energy. With the disturbing times of rising populism on the one hand, and an impending ecological disaster on the other, artists, as well as anyone who cares about our planet, are forced to take a strong stance. Consequently, this year's edition of the Animator festival, apart from three competitions, hosts several events with significant names: *Animation as a Statement*, *Realities in black and white*, *Non-fiction animation: animating reality*

Poznań, już po raz dwunasty, stanie się stolicą światowej animacji. Przed nami ANIMATOR – jeden z najważniejszych festiwali filmowych na kulturalnej mapie Polski, ukazujący najbardziej znaczące dokonania w tej dziedzinie.

To wydarzenie ważne nie tylko dla Miasta, ale i branży filmowej. ANIMATOR kwalifikuje do Oscara®, jest też laureatem jubileuszowej nagrody Polskiego Instytutu Sztuki Filmowej w kategorii wydarzenie filmowe.

Dla poznaniaków i poznanianek to przede wszystkim wielkie święto kina! ANIMATOR z roku na rok cieszy się coraz większym zainteresowaniem, przyciągając przed ekrany tłumy kinomanów. Z niecierpliwością czekam na tegoroczne projekcje i wydarzenia towarzyszące – w szczególności na cykl Kobiety mają głos, pokazy animowanych seriali oraz silent cinema w klimatycznym klubie festiwalowym w parku Wieniawskiego.

Do zobaczenia! / Poznań will become the world animation capital for the twelfth time. The ANIMATOR festival is about to start – it is one of the major film festivals on the cultural map of Poland, showcasing the most important achievements in animated film. This event is important not only for the City, but for the film industry at large. ANIMATOR is a qualifying event for the Oscars®, it was also recognized by the Polish Film Institute with the jubilee award in the category of film events.

For the citizens of Poznań, this festival is primarily a great celebration of cinema! Year after year, ANIMATOR is growing in popularity, gathering crowds of cinema enthusiasts. I am looking forward to all of this year's screenings and associated events – in particular the Women's voices cycle, the animated series and silent cinema shows at the atmospheric festival club in Henryk Wieniawski Park.

See you at the festival!

Nagrody Awards

Konkurs Międzynarodowy
/ International Competition

Grand Prix – Złoty Pegaz
/ Grand Prix – The Golden Pegasus
45 000 PLN

II Nagroda / 2nd Award
Srebrny Pegaz / The Silver Pegasus
20 000 PLN

III Nagroda / 3rd Award
Brązowy Pegaz / The Bronze Pegasus
15 000 PLN

Nagroda za Najlepszy Film Pełnometrażowy / Award for The Best Feature Film
45 000 PLN

Nagroda za Najlepszy Film Muzyczny
/ Muzykę / Award for The Best Music
Film / Music 10 000 PLN

Nagroda za całokształt twórczości / The
Lifetime Achievement Award
Kryształowy Pegaz / The Crystal Pegasus

Nagrody Specjalne / Special Awards

Nagroda Specjalna Rektora Uniwersytetu
Artystycznego w Poznaniu za Najlepszy
Film Studencki / Special Award of The
Rector of University of the Arts in Poznań
for The Best Student Film

Nagroda specjalna im. Wojciecha Jusz-
czaka za Szczególne Walory Artystyczne

(Nagroda Dyrektora Artystycznego)
/ Special Award for artistic merit –
in memoriam of Wojciech Juszcak
(Artistic Director's Award) 5 000 PLN

Janet Perlman retrospektywa retrospective

Janet Perlman to niezależna reżyserka z poczuciem humoru nacechowanym nutką absurdu, o czym możemy przekonać się, oglądając filmy: *The Tender Tale of Cinderella Penguin*, *Why Me?*, *My Favorite Things That I Love* oraz *Sorry Film Not Ready*. Uhonorowano ją wieloma międzynarodowymi nagrodami filmowymi: Pulcinelli za najlepszą produkcję telewizyjną, za najlepszą krótką formę filmową na Festiwalu Filmowym w Montrealu oraz za najlepszy film krótkometrażowy na Festiwalu Filmów dla Dzieci w Berlinie; była również nominowana do Oscara. / Janet Perlman is an independent director whose absurdist sense of humour is evident in her films *The Tender Tale of Cinderella Penguin*, *Why Me?*, *My Favorite Things That I Love*, and *Sorry Film Not Ready*. Her work has received many international awards, including an Oscar nomination, a Pulcinella Award for best TV movie, Best Short Film at the Montreal World Film Festival and Best Short Film at the Berlin Children's Film Festival.

8.07 / 18.00
Kino Muza, Sala 1 / 66'

PROGRAM

Why Me? / 1978 / 10'0"

My Favorite Things That I Love / 1994 / 4'0"

Dinner For Two / 1996 / 6'0"

Bully Dance / 2000 / 10'0"

Penguins Behind Bars / 2003 / 23'0"

Sorry Film Not Ready / 2010 / 1'0"

Monsieur Pug

**Międzynarodowy Festiwal
Animacji Anilogue**
*Anilogue International
Animation Festival*

Kuratorka: / Curated by: Kreet Paljas
Wstęp: / Intro: Kreet Paljas
07.07 / 18.00
CK Zamek, Kino Pałacowe / 67'

Międzynarodowy festiwal odbywający się co roku w Budapeszcie. W ciągu pięciu dni prezentuje szeroki przekrój animacji – możemy spodziewać się premier, pokazów przedpremierowych, warsztatów, konkursów, a także licznych programów specjalnych. Na festiwalu goszczą także Wyszehradzkie Warsztaty Animacji, biorąc pod swoje skrzydła młode talenty animacyjne z regionu. / Anilogue is an annual international animation festival taking place in Budapest, Hungary. The festival presents five days of animation, packed with feature premieres, sneak previews, workshops, competitions and numerous special programmes. The festival is host to Visegrad Animation Workshop, fostering the talent of young animators in the region.

PROGRAM

Egg / Martina Scarpelli / Dania / Denmark / 2018 / 12'07"

Take Me Please / Olivér Hegyi / Węgry / Hungary / 2018 / 13'51"

Agouro / David Doutel és Vasco Sá / Portugalia / Portugal / 2018 / 15'0"

How Steel Was Tempered / Igor Grubic / Węgry / Hungary / 2018 / 11'40"

Grandpa Walrus / Lucrèce Andrae / Francja / France / 2017 / 14'45"

Kreet Paljas

Animatorka kultury, założycielka i współorganizatorka Tygodnia Estońskiego, Festiwalu Filmowego Obszaru Morza Bałtyckiego, Fińskich Dni Film

Klub Festiwalowy Festival Club

Wstęp do Klubu Festiwalowego za okazaniem dowolnego biletu, zaproszenia lub identyfikatora festiwalu Animator. / Enter the Festival Club upon presentation of any ticket, invitation or festival pass.

Animator Bez Selekcji / Animator
Unscreened
02-04.07 21:00

Silent disco
02-04.07 23:00
5.07 22:30

Wydarzenia Specjalne – animacja i muzyka / Special Events – animation & music

E in motion – otwarcie festiwalu / festival opening / 05.07 / 21:30

Kot Felix z muzyką na żywo / Felix the Cat with live music / 06.07 / 21:30

Flow Control / Bret Battey / 07.07 / 21:30

Second hand drag show / Torrey Pines / 08.07 / 21:30

Swimming into the Ineffable / Sundial / 09.07 / 21:30

Filmy Karoliny Specht / Karolina Specht's

films / Linia Nocna / **65-lecie Estrady Poznańskiej** / The 65th Anniversary of Estrada Poznańska / 10.07 / 21:30

Silent Cinema – Animowane wizje rzeczywistości / Animated Visions of Reality / 06-10.07 / 23:00

10–11.07
Aula Atrium, Uniwersytet Artystyczny
w Poznaniu / Atrium Assembly Hall,
University of the Arts in Poznań

Animator PRO to branżowe spotkanie
adresowane do profesjonalistów – z mniej
lub bardziej ugruntowanym dorobkiem.
/ Animator PRO is an industry meeting
addressed at professionals – with more or
less developed oeuvres.

10.07

15.15
Rozpoczęcie Animatora PRO / Animator
PRO Welcome Address

15.30–16.00
**Współpraca pomiędzy Polską i Chinami
w dobie IP** / Cooperation between Poland
and China in the Times of IP / Dr Jonchill
Lee (Asifa China) / **ENG**

16.00–16.15
Przerwa / Break

16.15–17.15
**Animacja non-fiction, czyli efektywne
formy łamania reguł w filmie dokumen-
talnym** / Non-fiction animation, effective
means for breaking the rules of the
documentary film / Sławomir Grünberg
(reżyser filmu *Karski i władcy ludzkości*/
*director of Karski & The Lords of Human-
ity*)/ **ENG**

17.15–17.30
Przerwa / Break

17.30–18.00
**VR i animacja: historia wielkiej miłości -
zakończona tragicznie czy happy endem?**
/ VR and animation: a love story - with
happy or tragic ending? / Yves Nougarede
(Annecy Festival) / **ENG**

18.00–18.15
Przerwa / Break

18.15–19.15
<

11.07

10.00

Powitanie / Reception

10.05–10.50

30% zwrotu kosztów – czy polskie zachęty finansowe są dla animatorów? / 30% cash rebate – are financial incentives in Poland intended for animation artists? / Anna E. Dziedzic (Film Commission Polska) / **PL**

10.50–11.00

Przerwa / Break

11.00–12.00

Jak rozpocząć karierę w animacji? / Starting Your Career in Animation / Masterclass / Tim Allen (Stop Motion Animator) / **ENG**

12.00–12.15

Przerwa / Break

12.15–13.00

All you need is pitch, czyli na tropie partnerów do produkcji filmu animowanego / All you need is pitch, hunting for partners for your animated film production / Aneta Ozorek (KLIK Holland Animation Festival) / **PL**

13.00–13.15

Przerwa / Break

13.15–14.15

ANIMARKT Stop Motion Forum zaprasza: crowdfundingowa podróż *Tales of Alethrion* / ANIMARKT Stop Motion Forum presents: the crowdfunding journey of *Tales of Alethrion* / Mikkel Mainz (Skjald) / **ENG**

14.15–14.45

Przerwa / Break

14.45–15.30

SPPA zaprasza: Przygotuj się na dystrybucję! Jak na etapie produkcji przygotować się do promocji i dystrybucji filmu animowanego? / SPPA invites: Prepare for distribution

97

Animator dla Dzieci Animator for Kids

5 – 11.07
CK Zamek

13.07 / 16:00
Animator Jutra
/ Animators Of Tomorrow
Pokaz filmów warsztatowych
/ Workshop films screening

Dzieci kochają animację! Stąd też program Animator dla Dzieci - seanse filmowe i warsztaty dla najmłodszych, zakończone pokazami. W ramach *Przystanku Nowości ze Świata* pokażemy: *Tito i ptaki*, *Jakub*, *Mimmi i gadające psy*. Zapraszamy na seanse ukazujące cudowne, baśniowe animacje, wśród nich: *Solan i Ludwik – Misja Księżyc*, *Chłopiec w skorupce* i inne. Przypomnimy także klasykę dziecięcego filmu, z muzyką niezapomnianego Waldemara Kazaneckiego, m.in.: *Tajemnice Wiklinowej Zatoki*, *O raku łobuziaku*.

Animator dla Dzieci ma także swój edukacyjny wymiar w postaci warsztatów dla najmłodszych. W lekkiej, acz pasjonującej formie, specjaliści zaproszą najmłodszych do aktywnego uczestnictwa w zabawach, które przybliżą kulisy świata animacji. / Children love animation! Hence, our program: Animator for Kids – featuring film screenings and workshops and ending with shows.

As part of *Przystanek Nowości ze Świata* we will present the following films: *Tito i ptaki*, *Jakub*, *Mimmi i gadające psy*. You are most welcome to take part in our screenings featuring wonderful, fairytale

animations such as: *Solan i Ludwik – Misja Księżyc*, *Chłopiec w skorupce* and many more. We would also like to recall the classic films for children, scored by the unforgettable Waldemar Kazanecki, e.g.: *Tajemnice Wiklinowej Zatoki*, *O r*

Animacja w praktyce Animation in Practice

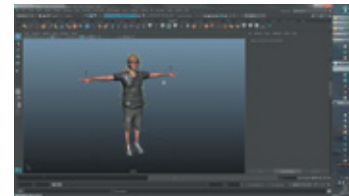
prowadzący: / workshop tutor:
Marcin Paško

Porównanie procesów tworzenia animacji w filmach i grach komputerowych / The comparison of the process of creating animations for film and video games

W trakcie warsztatów zaprezentowane zostaną podstawy tworzenia animacji 3D, w tym zagadnienia związane z interfejsem oraz narzędziami animacyjnymi, stosowanymi w programie Maya. Omówione będą także wybrane techniki animowania i przenoszenia ruchu z – uprzednio stworzonych – postaci, a także praktyczne sposoby eksportowania animacji. / This workshop will present the basics of creating 3D animation, based on the interface and animation tools used in Maya software. We will also discuss selected techniques for creating animation and transferring motion from characters that were created earlier, as well as practical techniques of exporting animation.

Marcin Paško.

Animator-generalista 3D w Nitreal Games, od 2014 r. dydaktyk kursu animacji 3D w AnimaTricks. / Animator- general 3D artist at Nitreal Games, since 2014 a tutor at the AnimaTricks 3D animation course.



POLSKO-JAPŃSKA
AKADEMIA TECHNIK
KOMPUTEROWYCH

Animowany Bauhaus / Bauhaus Animated

Korzystając z prostych narzędzi programów z pakietu Adobe, głównie After Effects, uczestnicy warsztatu stworzą krótkie formy animowane, inspirowane nurtem Bauhaus – który święci 100-lecie istnienia. / Using simple tools from the Adobe software package, mostly After Effects, workshop participants will create Bauhaus-inspired short animated forms - the style is celebrating a 100-year anniversary of its foundation.

Zuzanna Szyszak

Zajmuje się animacją, ilustracją i projektowaniem graficznym. Twórczyni wideoklipów i krótkich filmów animowanych, a także wykładowczyni animacji w Polsko-Japońskiej Akademii Technik Komputerowych w Warszawie. / Animator, illustrator and graphics designer. Author of video clips, short animated films and a lecturer on animation at the Polish-Japanese Academy of Information Technology in Warsaw.

100

ANIMACJA W PRAKTYCE
ANIMATION IN PRACTICE



POLSKO-JAPONSKA
AKADEMIA TECHNIK
KOMPUTEROWYCH

prowadząca: / workshop tutor:
Zuzanna Szyszak

Animowanie postaci / Character animation

Dwudniowe zajęcia pod okiem znanego twórcy animacji poklatkowych, Tima Allena. Specjalnie przygotowane ćwiczenia pozwolą uczestnikom znacznie rozwinąć swoją wiedzę na temat animowania ciała ludzkiego. Każde ćwiczenie zostanie zilustrowane krok po kroku za pomocą przykładów. Skupimy się na odwzorowaniu masy, równowagi i naturalnego ruchu. / 2 days mentoring under the guidance of renowned stop motion animator Tim Allen. Dedicated exercises designed to greatly increase your understanding of how to animate the human body. Using professional examples throughout to

Animacja jako wyznanie
 / Animation as a confession

Wyrzucić z siebie to, co mierzi, boli, dręczy, cieszy, bawi! Czy da się zaanimować wyznaniem?
 Czy można wyznać animację? Bez słów? Praca z plasteliną będzie tematem przewodnim zajęć, a efektem – krótkie, kilkunastosekundowe animacje. / Let it all out, everything that annoys you, causes you pain, torments you, makes you happy and makes you smile! Is it possible to animate a confession? Without a single word? The session will focus on working with modeling clay, as a result we will develop short, several seconds long animations.



Monika Kuczyniecka
 Członkini Stowarzyszenia Filmowców Polskich, absolwentka ASP w Poznaniu (UAP), działa w trio audiowizualnym *Ala Kryształ*. Zajmuje się przede wszystkim tworzeniem z użyciem plasteliny. Autorka teledysków, małej formy rzeźbiarskiej oraz ilustracji. Bazując na własnych doświadczeniach artystycznych, prowadzi autorskie warsztaty animacji poklatkowej **dla dzieci, młodzieży i dorosłych**. / Member of the Polish Filmmakers' Association and a graduate of the University of Fine Arts in Poznań, collaborates within a trio of audio and visual artists *Ala Kryształ*. Mostly works with modeling clay. Author of music videos, small sculptures and illustrations. Based on her own experience, she runs stop-motion animation workshops for children, young adults and adults based on her own program.

102

103

ANIMACJA W PRAKTYCE
 ANIMATION IN PRACTICE

Spotkania autorskie
Meet the author

11.07
Kino Muza Sala 2</

Animacja i VR Animation & VR

Idzie nowe – VR w filmie / The future is coming – VR in film / Masterclass

Spotkanie poświęcone nowym możliwościom narracyjnym, wynikającym z rozwoju technologii VR, oraz pojawiającymi się wraz nim wyzwaniami. / The meeting is devoted to the storytelling possibilities unlocked by the development of VR technology and the challenges that rise with it.



6–7.07 / 16.00
Kino Muza, Sala nr 2
prowadzący: / tutor:
Miłosz Margański

VR w służbie animacji – tworzenie narzędzi i środków wyrazu/ The use of VR in animation – creating tools and means of expression / Masterclass

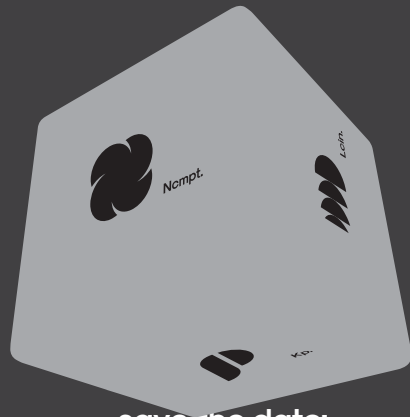
Prezentacja wybranych narzędzi i metod wspomagania tworzenia obrazu ruchomego z pomocą VR i AR. / Presentation of selected tools and computer assisted methods for creating motion images utilizing VR and AR technology.

Miłosz Margański

Doktor sztuki i wykładowca, absolwent Akademii Sztuk Pięknych w Poznaniu, animator. Zajmuje się realizacją projektów badawczych i artystycznych, opartych o narzędzia mediów interaktywnych i VR. Prowadzi liczne warsztaty dla adeptów filmu animowanego. Pełni funkcję Kierownika Katedry Animacji na Wydziale Animacji Uniwersytetu Artystycznego w Poznaniu. / Art director and

Short Waves Festival 2020

12th edition of
international
short film festival
in Poznań, Poland



save the date:
17th-22nd of March
2020

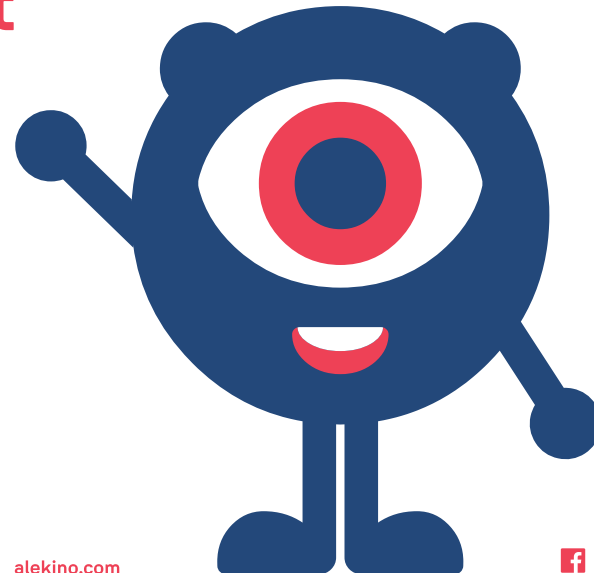
CALL FOR ENTRIES
opens in JUNE 2019

#swf2020

www.shortwaves.pl/en

Ale Kino! Movie It

1-8 grudnia 2019
Poznań



37.

Ale Kino!

Międzynarodowy Festiwal
Filmów Młodego Widza

alekino.com

  @alekinofestival



Centrum Sztuki
Dziecka w Poznaniu



UNIWERSYTET ARTYSTYCZNY
W POZNANIU

www.uap.edu.pl

Furniture Design
Graphic Arts
Graphic Design
Interior Design
Intermedia

Landscape Design
Painting Photography
Product Design
Sculpture
Stage Design
**Art Education
& Curatorial Studies**



100-lecie UAP

TRZY NOWE SALE - TEN SAM KLIMAT



**KINO
MUZA**

ul. Św. Marcin 80
www.kinomuza.pl

POZnań*

ESTRADA
POZNAŃ
ŃSKA



